

لمترجم عبد الوهاب المقالع

وزارة الثقافة تحفي بصدور النسخة العربية من رواية صيد السلمون في اليمن

علمت - والكلام ما يزال للمترجم عبد الوهاب المقالع - أن هذه الرواية هي أول رواية له مع انه في الستين من عمره ولم أكد اصدق - حين علمت - أن الرواية طبعت ثانية بعد بضعة أشهر ونالت جائزة أحدث رواية صدرت في بريطانيا في عام 2007م وترجمت بعد أربعة أو خمسة أشهر من صدورها إلى سبع لغات وقيل ترجمتها إلى العربية بفترة قصيرة كانت قد ترجمت إلى عشرين لغة وبيع منها أكثر من ثلاث مائة ألف نسخة . كما يقترح وزير الثقافة غداً على هامش الاحتفائية معرضاً تشكيليًا للفنانة أمل عبد السلام .

بالمرح وشديدة التقيد بالأعراف والقواعد « حسب سيركريستوفر ماير سفير سابق للولايات المتحدة . وكما قال الناقد اليمني الدكتور عبد الواسع الحميري «لقد جعلتني (أي الرواية) أوَّمن أن الحياة السياسية ليست سوى مسرح كبير وإن الساسة ليسوا سوى ممثلين بارعين على خشبة ذلك المسرح .»

وتعد هذه الرواية « رواية رائعة ساحرة عن بطول غير متوقعة وعن حب يتقد في وقت متأخر عن الصيد الراقي وعن السياسة المتقلبة وانتصار الأمل في عالم مفعم بالتشاؤم مفعمة

الإنسان والفراشة .» أما الروائي بول توردني فقد قضى معظم سني حياته في الصناعة وشغف في الخمس عشرة سنة الأخيرة بصيد السلمون وبما أنه يقيم قرباً من نهر تين الشمالي فقد كان قادراً على الانغماس بحماس في هذا الشغف الذي ترجمه في رواية تبحث في مشروع لصيد السلمون في اليمن .

ويصدرت النسخة العربية من الرواية عن وزارة الثقافة مؤخرًا في 359 صفحة من القطع المتوسط بطباعة أنيقة وترجمة متميزة تأتي خلاصة تجربة مترجم قدم حتى اليوم للمكتبة اليمنية في مجال الترجمة 18 كتاباً من الإنجليزية إلى العربية . كما ترجم من العربية إلى الإنجليزية «



ثقافة

ندوة «منزلة الترجمة في الثقافة العربية، الواقع والرهانات»: كلمة لاب منها

لعله من بين الفعاليات التي يفتنهما المسافر هو التعرف على وجوه كريمة طيبة كوجه د. شهاب غانم التقينا في تونس أيام 30 و 31 و 1. جوان 2008 في لقاء الاتحاد العام للادباء والكتاب العرب وعلى هامش اللقاء أقيمت ندوة «منزلة الترجمة في الثقافة العربية، الواقع والرهانات»

قدم الشاعر الدكتور شهاب غانم مداخلة علمية موسومة بـ: «تجربة شخصية في ترجمة الشعر من وإلى العربية» تحدثت في البداية عن مشهد الترجمة في الإمارات العربية ، فكانت ورقة مهمة جدا لما أثارته من اهتمام الباحثين التي تابعوا المحاضرة .

كنا خلال الأيام التي قضيناها في تونس نستمتع بشعره، ولعله من محاسن الصدف أن يحس المرء ببيئة أندلسية ، خاصة عندما كنا رفقة إبراهيم درغوثي نائب رئيس اتحاد الكتب التونسيين وهدي العطاس ومحمد العولقي من اليمن ، فذهبنا إلى سيدي بوسعيد، وبوسط تلك المناظر الخلابة، ونحن نحتسي الشاي التونسي بالبندق، ازداد المكان رونقا عندما وشح د. شهاب بشعره الرائع، فلما أن تصور امتزاج البحر والشعر واخضرار الطبيعة والبيوت الأندلسية العتيقة التي مازالت على حالها بل ازدادت جمالا بتلك الورود التي تطل على شرفاتها .

لعل مفاجاتي كانت كبيرة عندما علمت أن الشاعر مهندس

الدكتورة شادية شقروش

الكهرباء ودكتوراه في قانون الأعمال وخبير بالاقتصاد، الأمر الذي جعلني أتساءل كيف يجمع المرء بين فنون القول وعلوم الدنيا ، ولقد علمت أنه من بيئة الأدباء والشعراء .

عندما فقط عرفت من خلال سماعه ومن خلال فراءتي لديوانه "هو الحب"، أن الشاعر لا يملك فقط القدرة في مجال الفيزياء والهندسة الكهربائية، بل هو خبير في هندسة اللغة الشعرية وفيزياء الصوت والتركييب والدلالة .

يكتسب الشاعر شهاب غانم قدرات إدراكية عالية كالتي يمتلكها الصوفي فيتجاوز بذلك مستويات المعرفة الدنيا من حسيّة وعقلية إلى مستوى روحي متعالٍ، هذا ما يترجمه في قصيدة "حلول" و قصيدة "فيض" والعديد من القصائد التي وشحها بالمصطلحات الصوفية التي أحسب أنها خرجت من جوفه بأسليقة والقطرة

نص

عبد الرحمن السقاف

فراشة العمر الجميل

"رطانة النهر"

والكلامُ لُقد يطولُ ... ماذا أقولُ ؟
والمساءُ المرُ يُحصِدُ كَـ
وينخِرُ في المَني حُرُوقُ
وسالُتُ صُفاقُ الحلمِ
كبيرُتاً ونارُ
ما أُضيقُ الصُدرُ
إذا انطَفَأتُ
جذوةُ الرِيحِ
ولم تُشعِرْ طلاوتُها الحنينُ
إلى الضياءِ
ما أُضيقُ الزَمنُ
إذا اختارتُ قَصدَهُ الرجوعِ
وحدي
والمساءُ تجرَحُنِي يَداهُ
وتسحقُنِي الدموعُ
من أين أبداُ بالرحيلِ
والنهرُ قد فرَّ من اليدينِ
إلى الضلوعِ
هذا دمِي
فلتحملِهُ هوداجا
خيلاً تدهمُ سطوةُ الليلِ
وتنتشرُ الربوعُ إلى الشروعِ
في خَفقةِ الإبحارِ
وينفتحُ المَدِي
ورداً يداعبُ مقلتيكُ .
هذا دمِي
فلتنجزِهُ مواعدا
أو فلتقصِهِ سواعدا
أملا يشبُّ على الهوى
يجري إلى فل الحديثِ
مع الحُقُولِ
وحدي
والمساءُ يقفِي أثرِي
ويرمُقُنِي الذبُولِ
ماذا أقولُ ؟
هل ضاقت الأرضُ
بتاريخِي
وأثار التوتُّبِ في الحياةِ
ونسيتُ صاعقةَ الخيُولِ
ماذا تقولُ فرَاشةُ (العمرِ الجميلِ)
رَضِيتُ بأنصافِ الحُلُولِ
أم طاردتُ ضوؤهُ الكلامِ مع
الحمامِ
من غيرِ مَتَكُ
على نَهرِ يَصوغُ حِلْمَهُ؟



أقواس

احمد عبدالله الشاري
تراث لا ينبغي أن يغيب

منذ ما يقرب من ثلاثين سنة أتحفتنا إذاعة صنعاء عندما كانت تقوم بالثّ التجريبي لها آنذاك بعدد من الأغاني التراتبية النادرة طوال فترة البثّ التجريبي وكانت بحق موقفة في هذا العمل الذي امتعنا بأغاني قمة في الروعة والجمال والندرة لعمالة الفنّ الغنائيّ اليمني من شتى بقاع اليمن أمثال الفنان الشيخ علي عوض الجراش لمجموعته التالية

(أمايا من الدنيا أفوز بقرعكم، وانسيم السمر هل لك خبر، بالله قوايبي (أحماة النبيق)) والشيخ إبراهيم محمد الماس بروايعه (أنا من ناضري لبيت تعلم ما بقلي يا حبيبي، مرحيا غزال رامة، بلبل المغجي اليمني، من يبلغ غزال رامة، بيا بعد المحلّة، قد كنت قبل اليوم، جرت عادة الحب (أسنة العبد)، باطربا حالي الفنون، الحبيب الذي مال غنا واحتجب، دع ما سوى الله وأسأل، يا منجى من البم ذان النون نجنا من جميع البلية)) والشيخ أبوبكر باشرا حليل ببناقته (أحبة ربا صنعاء، عجب كيف حالكم، أنا من ناظري، قف بالخضوع وناد ربك يا هو، أبا بارق الجرعاء، هل الجزع ممتور، مرحبا بالربيع في آذار، يا قلبي المضني عليش تراب، يا من عليك التوكل والخلف، يا من عطايه جلت أن تكافأ بظاعة، يقرب الله لي بالعباية والسلامة، قال ابن الأشراف من هجري بكيت، هراكيل يا هل الحب عجب كيف حالكم/والفنان عوض عبد الله المسلمي بدره العتيقة (يا معلق بحبل الحب الناس عليك يا خُل ألقوني، يا غصن قلبي لا يزال طائر، رب هب لي من عطايك الجسام، لبيت تعلم ما بقلي، صلوا على من كان قبل الوجود// وكذا الرابع الكبير صالح عبد الله العنترى: (يا حامامي أمانة مادهاك، صلوا على من كان وموشحاته المتعددة الألوان والأنساق)) ثم الفنان أحمد عوض الجراش في لآته المضنية (سلوعن فوادي فقد كان ليت يبيض الأمانى، غصن من عقيان) وشيخ الفنانين الصناعيين محمد الماس الذي يكفي منه أحبة (يا صنعاء، والفنان أم شندي الذي صدح بأغنية (يا مكل عيوني يا سهر، يا بطير يا ناسر، بضوء باكر وراند الأغنية الحكيمة والصناعية واليابغية عندما يؤدي (السرى الليل وانام، عذبي المكل طويل الهدب، يا بوزيد) تاهيك عن بقية الفنانين أمثال الشيخ قاسم الأخفش، الشيخ البار، عبد الرحمن الماس، علي عوض الجراش، محمد علي الدايش، وصالح الزبيدي ومسعد اللحبي كما ينس البثّ التجريبي آنذاك أن يخلق بنا نخسا لفنانين هيام يونس ونجاح سلام اللتان غردتا بروائع من فننا اليمني الأصيل وبهذه المناسبة تقول لداعتنا الحبيبة صنعاء وكذا صفوتها إذاعة عدن ما هو دور مكثيات الإناعة؟ وأين هو دور المخرجين ومسؤولي التنسيق المنوط بهم إمتاع الجمهور المثقف المتلقي وهواة التراث الذين يتشوقون للتخليق في الماضي الجميل ولماذا لا يتم تكرار مثل هذه الروائع التي توارت في أدرج المكثيات ولا يلفت إليها إلا في حالة البثّ التجريبي ((إذاعة الحديدية مثلا)) وهل طفت أغاني الضوضاء، ووجع الرأس على الساحة اليمنية. نرجو أن تتم الاستجابة لأذواق الناس فهناك كثيرون ما زالوا مرتبطين بترائهم الناصع فلاحاضر ولا مستقبل الإلوهومر تبط بماضٍ جميل والمعدرة للفنائ الكريم عن إغفال ذكر أسماء فنانين آخرين لأننا في هذا الموضوع ركزنا على أغاني الرعبيل الأول النادرة وبعض أغاني الرعبيل الثاني التي لم نعد نسمعها إلا أحيانا والمتمثلة في الفنانين العظيمين هيام يونس ونجاح سلام اللتين أشهرتا الأغاني اليمنية خارج حدود اليمن.

وما كان عندي زائل الشكل مريبا ولا استعود المحسوس يوما على حسي فما الشكل إلا هيكل الطين ينتهي على حسنة الخلاب في طينه الرسم

معاني الهوى عندي سومورقة وصبر على ما خط للمرء في الطرس وما الحب إلا البل بالنفس عن رضى وتضحية عند المكاره والهوس

ولعل من المعاني الصوفية ظاهرة "الحلول" التي يعبر عنها الشاعر بقوله:

منذ أن أصبحت جزءا من حياتي أصبح الجزء هو الكل

..... فقد أصبحت ذاتي لا تخالي أنني اهذي بإحدى شطحاتي (قصيدة حلول ص 61).

استطاع الشاعر في ديوان "هو الحب" أن يمزج بين برودة القصيدة الخليلية وبرودة الشعر الحر، مما ينم عن اقتدار فينظم الفريض

شعر شهاب غانم يحتاج إلى تأمل كي يقف القارئ على كل تفاصيل قصائده ، لأنها

ممتلئة بالمعاني الغياضة شكلا ومضمونا

هذه كلمة قصيرة أقولها في أحد فرسان الشعر

الإماراتي وسوف نقيه حقه من القراءة لاحقا إن شاء الله.

معهد الآداب واللغات، قسم الأدب واللغة العربية، جامعة العربي التريسي، مدينة تبسة الجزائر.

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

شهاب غانم وشادية شقروش

لمياء طارق كفيمة

دبي / منابغات

تقدم الممثلة لمياء طارق دور الكفيمة في المسلسل الخليجي الجديد «قلب أبيض» الذي يتم تصويره حاليا في مدينة جدة بالمملكة العربية السعودية مع المخرج سامي العليمي ليتم عرضه خلال شهر رمضان المقبل، حيث تجسد فيه دور فتاة عمياء (قلبيها أبيض) تعاني من جشع أشقائها ومعلقة بأمرها بشكل روحي عميق، في قصة كتبها عادل الجابري، ويشترك فيه مجموعة من أهم نجوم الدراما في الخليج زهرة عرفات، هيفاء حسين، ليلى السمان وتركي اليوسف وسعيد قريش.

ومن ضمن مشاركتها التلفزيونية، فقد انتهت مؤخرا من تصوير مشاهدتها في المسلسل الكوميدي السعودي «جاري يا حمودة مع الممثل يوسف الجراح، الى جانب مسلسل آخر حمل عنوان «ساكنات في قلوبنا» وهو عمل منفصل للحلقات من إخراج أحمد شيخاني، شاركت بتصوير حلقتين فقط.

وتشارك لمياء في فيلم «كيبوت» للكاتب والممثل حمد بدر في تجربته الثانية بعد نجاح فيلم «شباب كول»، والتي خاضت تجربته بعد أن اعترضت عن بعض الاعمال ومنها «البارونان» و«بلا هوية» بسبب تصويرها خارج الكويت وهو ما منعها بسبب ارتباطاتها في وقتها داخل الكويت ببعض الاعمال.

وتعتبر لمياء طارق من الممثلات الخليجيات الشابات اللاتي أثبتت جدارتهن وموهبتهن التمثيلية بشكل قوي خلال مشاركاتهما بأداء أدوار الفتاة الطائشة تارة والكوميديّة تارة أخرى، الى جانب الفتاة التي تعاني المشاكل الاجتماعية.

خالد صالح وهاني سلامة والفيلم تدور أحداثه داخل أحد الكازينوهات التي يتردد عليه مجموعة مختلفة من البشر وتجسد سمية الخشاب من خلاله شخصية فتاة ليل تقوم بمجالسة الزبائن وتكدت تحدث حادثة نلقب حياتها رأسا على عقب

الرئيس عمر حرب
ومن الكازينو إلى «الكباريه»، وهو عنوان الفيلم الذي تقوم ببطولته السورية جومانا مراد مع دنيا سمير غانم وخالد الصايي وأحمد بدير وماجد الكدواني وتأليف أحمد عبد الله وإخراج سامح عبد العزيز وتدور أحداثه داخل كباريه ويرصد مجموعة من النماذج البشرية التي تتعامل مع الأخرين بمنطق القوة وقانون الغابة!

وهي الوقت الذي تجسد فيه جومانا شخصية فتاة فقيرة تعمل مضيفة في الكباريه تجسد دنيا سمير غانم في شخصية ارقصة ومن المتوقع أن يثير الفيلم كثيرا من الجدل بسبب أجواء عالم الليل التي أنتجت عنها السينما المصرية بعد غزو ما يسمى بـ «السينما النطقية» فهل سينقضي هذا المصطلح



أفيش فلم الغابة

نظرا لظروف سفره في اليوم التالي لكن تحدث الكثير من المشكلات التي تمنعه من الانفراد بها!

فيلم الغابة

ومن الرغبات الجنسية إلى أطفال الشوارع وما يبتغى من هذه الظاهرة من مشكلات تدور أحداث فيلم «الغابة» تأليف وإخراج أحمد عطيف وسناريو وحوار ناصر عبد الرحمن و بطولة أحمد عزمي وريهام عبد الغفور وحنان مطاوع ويأسم سمرة ونرسي من خلاله كوكبتل من العلاقات الجنسية المحرمة والشذوذ الجنسي والاعتصام وزنا المحارم وتجارة الأعضاء البشرية من خلال مجموعة من المشاهد الجريئة أحيانا والصادمة أحيانا أخرى فنرى مجموعة من الشباب والأطفال الذين اضطرتهم الظروف للحياة في الشوارع بدون حماية الأسرة فيصحبون مثل الحيوانات الضالة التي لا تجد من يعطف عليها .

«الرئيس عمر حرب» عنوان الفيلم الجديد للمخرج خالد

أفلام الصيف .. للكبار فقط !

فواخرجي وتيكولي سايا وغادة عبد الرزق ومجموعة أخرى من نجوم الذين ظهروا كضيوف شرف . وكعادة السيناريست الرادل عبد الحي أبدي تناول من خلال الفيلم مجموعة من القضايا السياسية من خلال ليلة واحدة وهي ليلة رأس السنة بعد أحداث الحادي عشر من سبتمبر وما خلفته من اختلاف نظرات الغرب للعرب والمسلمين ويتعرض لمشاهد التعذيب في سجن أبو غريب التي يظهر فيها الفنان نور الشريف «شبه عاري» وهو الذي يجسد شخصية مراسل صحفي يتم اعتقاله وهي المشاهد التي أثار الكثير من الجدل بعد نشر الصور الخاصة بها .

وتعد الشخصية التي يجسدها الفنان محمود عبد العزيز من أكثر الشخصيات إثارة للجدل حيث يجسد شخصية مرشد سيحبي يعانى من العجز الجنسي ويسافر للعلاج في أمريكا وبعد عام يتم شفائه ليعود لزوجته «سولاف فواخرجي» ليلة رأس السنة ويحاول معاشرتها



إبطال فيلم البيبي دول

الفاخرة / منابغات
فيلم البيبي دول
يدو أن لافتة «لكبار فقط» سيتم وضعها في الفترة القادمة على أفيشات المصرية كثيرا بسبب الجراة

سينمائيين